

BIBLIOGRAFIA

JOSE GARMENDIA ARRUEBARRENA: *Iztueta'ren Olerkiak*, Tolosa, 1978.

La Librería Técnica de Difusión, de Tolosa, ha publicado la obra «Iztueta'ren olerkiak» de la que es autor el culto sacerdote don José Garmendia Arruebarrena, que ha tenido en ella la buena idea de recopilar, en un bello volumen de 191 páginas, todas las obras conocidas, pero en gran parte dispersas, de Juan Ignacio de Iztueta, consiguiendo con ello, así lo dice el autor, ofrecer «en un golpe de vista una faceta interesantísima de su persona e ir conociendo de este modo por dónde anda su corazón con sus sentimientos y afectos».

Precede la obra un ameno y documentado prólogo de don Manuel Lecona, en el que se relata detalladamente la accidentada vida de Iztueta, personaje contradictorio, con frecuencia de una moral más que dudosa que le acarreó procesos y cárceles, siempre soportados, según se ve por los escritos de sus amigos, con un excelente «buen humor» y sin cesar de cantar y de contraer matrimonio tras matrimonio. Tipo humano de una enorme vitalidad, con muchos puntos de contacto con sus, en parte, contemporáneos Iparraguirre e Iradier, y tras conocer su vida se llega a pensar si en su nacimiento y en su destino influirían los dos angelotes de piedra que tocando sendas trompetas encuadran el escudo de la casa de Iztueta-bekoa de Lazcano, de donde procedían sus abuelos.

Obra ésta de sumo interés, pues ella servirá para que la dispersa obra de ese bardo quede fijada y sea fácilmente accesible a todos los amantes del cantar netamente popular, los que deberán agradecer al Padre don José Garmendia Arruebarrena este su meritorio trabajo.

G. M. Z.

JOSE M.^a BERECIARTUA: *Nuestra boina*. Editorial La Gran Enciclopedia Vasca. Bilbao, 1978.

En esta bien editada obra, con más de cien páginas de texto y casi otras

tantas de documentación gráfica, el autor ha realizado un extenso y desahogado estudio de la boina, prescindiendo de esos vagos y nada claros orígenes vascos que en otras muchas publicaciones se les han atribuido, con lo cual acierta de pleno, pues hoy ya es sabido que de esta prenda no existe rastro alguno en nuestra tierra antes del siglo XIII, siendo así que si los hay de muchos siglos antes en el sur de España y en varios sitios del centro de Europa, como se hace constar en esta obra con varias fotografías claramente demostrativas.

En este volumen se cita la mayoría de los investigadores que se han ocupado de esta prenda, presentando, al mismo tiempo, una gran cantidad de las muchas personalidades que se han cubierto con ella, lo mismo pastores que Jefes de Estado, que deportistas que literatos, músicos que pintores, etcétera. Completan esta obra varios apartados dedicados a los pocos amigos de la boina, a los diversos lugares en que se ha fabricado, a la posible etimología de su nombre y a otras muchas facetas de ella, con un total de veinte capítulos, todos ellos referentes a este antiguo cubrecabezas que, tras por lo menos setecientos años, ha sido usado por la gente de esta tierra, por lo que ha acabado siendo una prenda típicamente nuestra. Obra esta, en resumen, que se recomienda a todos aquellos que gusten de conocer las peculiaridades de esta tierra.

G. M. Z.

ANUARIO del Seminario de Filosofía Vasca «Julio de Urquijo», X, 1976.
San Sebastián.

Problemas de impresión han retrasado una vez más la salida de este número del ANUARIO, que ya ha llegado al X de su andadura, desde la iniciación de su Segunda Epoca en 1967.

En el que acaba de aparecer se recogen seis artículos de materia un tanto variada.

El primero es un resumen de nuestra Tesis Doctoral leída en el mes de enero en la Universidad Complutense, cuyo título es *Elementos de Cultura Material en el País Vasco*, pero referido exclusivamente a los nombres de vasijas, recipientes y similares; nombres de origen diverso, en especial latino-románico. Trata, por tanto del problema de los préstamos en vasco, de su entrada, sus transformaciones fonéticas, las cuales permiten suponer con mayores visos de verosimilitud la lengua de que proceden.

Se presenta primero la situación del vasco desde época antigua; exten-

sión probable; cómo se acusa la evolución desde el latín hasta las lenguas románicas en la introducción de los préstamos.

El análisis fonético permite establecer unos porcentajes de intensidad, unas líneas de penetración, e incluso el rechazo de términos dados como préstamos por la casi totalidad de los autores que se han ocupado de ellos; pero que con un análisis detenido se revelan como vocablos autóctonos.

Tras unas consideraciones generales y de método, se clasifican los préstamos según su supuesto origen: latín, gascón o bearnés, castellano, navarro-aragonés y catalán (pirenaico), francés, románico no determinado, palabras viajeras, palabras indígenas que se habían supuesto extrañas, y palabras de difícil atribución.

Distribución de los términos por actividades. Distribución por lenguas de cada uno de los grupos. Densidad de los préstamos según los dialectos.

Cada término es estudiado con todas sus variantes desde el punto de vista fonético, de distribución, de sus relaciones con lenguas próximas o lejanas, etc.

En las conclusiones intuimos cuáles han sido las que han ejercido más influencia en el vocabulario vasco, al menos en esta pequeña parcela de elementos de cultura.

Se abre un camino para posteriores estudios, que pueden confirmar, corregir o ampliar las posibilidades de las hipótesis vertidas.

Del segundo artículo es autor J. Ignacio Tellechea Idígoras, y comprende un conjunto de *Cartas inéditas de D. Resurrección M.^a de Azkue a D. Serapio Múgica*.

Algunas de ellas tienen relación con el conocido Diccionario del primero, ya que Múgica le proporcionó algunos vocablos. A través de esa correspondencia asistimos en cierta manera a la recopilación, identificación y localización de ellos, y nos es dado conocer el escrúpulo con que Azkue procedía. Son los momentos emocionales que preceden a la aparición de la obra. Hay cartas escritas desde Bilbao, París, Tours, Colonia, etc.

Preguntas por vocablos o frases que le hace Azkue a Múgica, p. ej. «¿Qué es *eyaka dijoaz?*», «¿Qué son *Bapaña, soolki, Bicunda, t'siraostua?*», «¿Significa haya (árbol) la palabra *arrasto?*», «¿Qué es *ur jasa, tsukundaka, urrikara?*», etc.

También le comunica a Múgica un vocabulario musical.

Acompañan a esta recopilación facsímiles de algunas de las cartas.

Corresponde el tercer artículo a *El léxico vasco de los refranes de Garibay*, cuyos autores son José Ramón Zubiar y Jesús Arzamendi.

Es una estimable aportación a la lexicografía vasca procedente de una época que podríamos llamar, al menos proporcionalmente, antigua, en cuanto a la cronología de los textos vascos, ya que registra las voces de mediados del siglo XVI (creemos un *lapsus* el que los autores no hayan consignado una fecha *ante quam* o *post quam*, como orientación inmediata de antigüedad).

Se atienden éstos al manuscrito de la Biblioteca Nacional y a la edición de F. Michel, tanto para la traducción como para la ortografía y comentario, lo que les lleva en ocasiones a corregir la lectura e interpretaciones de J. de Urquijo en el *Refranero Vasco*.

Antes de la exposición del léxico presentan las dos colecciones de Refranes con grafía original, paralelamente la manuscrita y la editada.

Sigue luego aquél con traducción y grafía moderna. Proponen en algunos un cambio en la traducción dada por Garibay. Comparan con las acepciones dadas por Azkue, y acompañan atinados comentarios sobre las aparecidas en los textos y las generales.

En el léxico se remite naturalmente a los Refranes transcritos al principio del trabajo en sus diversas formas y casos.

Acompaña un índice general de términos con grafía dialectal actualizada. Finalmente se reproducen los facsímiles del ms. de la Biblioteca Nacional.

Es de esperar que este tipo de trabajos tenga un eco entre los estudiosos, para llegar a obras que superen limitaciones impuestas por las circunstancias.

Señalamos algún error de paginación en las referencias del índice de términos remitidas al texto. Generalmente hay que contar una unidad más (p. ej., 96 en lugar de 95).

En cuanto al artículo de G. Barandiarán, *Euzkerak —R— kontsonanteari buruz darabilen yarduera*, su redacción en lengua vasca puede quitarle audiencia entre indoeuropeístas, o, al menos, de quienes se desenvuelven en el terreno comparativo. En este caso sobre vocalización de sonantes, resolución de oclusivas velares, etc., y su comparación con fenómenos vascos. Tiene interés por tratarse de campos tan distantes, que nos recuerdan en cierta manera, *mutatis mutandis*, las comparaciones entre la composición y derivación griega y la vasca de N. Ormaechea.

Luis Camarero Núñez con su *Fonología consonántica de un dialecto del euskera de Zuberoa* nos muestra un método de encuesta en el que parte

de un solo individuo del municipio de Game-Zihiga, en la Soule, en un monólogo de una hora, de la que trascribe la cuarta parte, aunque aprovecha el total para aumentar el inventario de sonidos poco frecuentes. Con todo ello trata de perfilar la fonología de las consonantes.

Comprende: *Análisis del idiolecto. Algunos problemas para restablecer la verdadera palabra. Las vocales* y signos empleados. *Definición de los fonemas consonánticos*. Presenta los 21 fonemas consonánticos con sus realizaciones. Señala los rasgos pertinentes. Lista de los fonemas en las tres posiciones, estableciendo el cuadro fonológico. Algunos fenómenos fonéticos y fonológicos, para terminar dando la base analizada o «corpus».

El último artículo es de José Garmendia Arruebarrena, *Sobre unos originales de «Guipuzcoa-co condaira» de Iztueta*. Partiendo de una nota de L. Michelena, el autor se propone restaurar el texto de Condaira donde faltan palabras y donde se registran erratas. No arranca del ms. de la Biblioteca de la Diputación de Guipúzcoa, sino de unas hojas sueltas, de propiedad particular, procedentes de descendientes de Iztueta, y que son originales salidas de la mano de éste.

Son 12 las páginas reproducidas, respetando la disposición del folleto conservado con la numeración original y al pie la significación de las palabras correspondientes.

Trata de señalar la diferencia entre el manuscrito y el texto impreso de la Historia, que aun siendo el mismo, tiene diferencias de expresión más que de concepto. Con todo, su valor es innegable dentro de su limitación.

En conjunto es un variado volumen que sin duda ha de tener buena acogida entre los estudiosos de estos campos de la lingüística.

Manuel AGUD

JOSE URIA IRASTORZA: *Sagardoa*. Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, 1978.

SAGARDOA liburuari lehen saria.

Durangoko txapelgoan hau ere, lehenbiziko tokian gelditu da Jose Uriaren Enziklopedia ederra. *SAGARDOA*-liburua Donostiako Aurreztu-Diru-kutzak (R. Soc. Basc. de Amigos del País) imprimatu du gain gaiñetik eta liburu bat baiño, Enziklopedia bete bat ere atera zayo gure adiskide tolosarrari.

287- orrialde mamitsuak ditu, edergarri askorekin. Kapitulo aipagarrienak —*Sagardoa Foruetan, Sagardoa Euskalerrian*—; hemen gure Erriaren Prehistoria labur eta argi bat azaltzen du; leize-zuloetan nola bizi izan zen euskalduna, zer ihizi-molde eta janari zuten, bere lan abesak eta lanpideak. Hala nolako ornigailuak (arrigarrizko pareta pinturak); ondotik lehen dokument idatziak, Artxiboetan ikertuak; biziki kapitulo argia.

Gero sagarrarekin zer ikusi duten *toki izenak, Sagardo-gintza* errialde askotan, Sagar moetak, azkenik eman ez erdarazko laburpen batzuk, espainol eta frantzesez, komeni andikoak.

Ausartuko gineke zenbeit oharpen egitera... *Nabarrenkoxe* eta *Salbaterra* ezdaude, Ziberoan, Biarno-n baizik; *Nive* ibaia *Errobi* da euskaraz, *Anglet-Angelu*, *Urrugne-Urruña*, *St. Pée-Sempere*, *Ispoure-Izpura*, *Maya-Amayur...* *Dax-Akize*, *Bordele*, etc. Bestalde aldika, oi ez duen idazkera bitxia sartu dakote (Detaile, enpeinu eta halako...) baina ttipikeri horiengatik, biziki liburu jakintsua, ederki editatua eta landua osatu du Uria adiskideak; eta goresmen bizienak merezi ditu.

El libro SAGARDOA de nuestro amigo José URÍA es una Enciclopedia de la sidra (legislación foral pertinente, la sidra en Vasconia, así como el cultivo y variedades de la manzana); con un preciso reportaje de la vida del euskaldún en las cuevas prehistóricas. La obra lleva espléndidas ilustraciones y breves resúmenes en español y francés. El Vascuence es rico y correcto, muy fácil, por no alejarse nunca del euskera popular.

La lujosa edición es de la *Caja de Aborros Municipal* de San Sebastián (R. S. Bascongada de Amigos del País), siguiendo su tradicional gusto y munificencia.

A. IRIGARAY